

Lettre de Voltaire à D'Alembert, 4 mars 1771

Expéditeur(s) : Voltaire

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Voltaire, Lettre de Voltaire à D'Alembert, 4 mars 1771, 1771-03-04

Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 07/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/dalembert/items/show/736>

Informations sur le contenu de la lettre

IncipitJe m'aperçois, mon cher philosophe, que je ressemble...

RésuméChangements dans les vers de l'Epître au roi de Danemark pour éviter une répétition. Lui envoie de la prose. Content de l'édit. Discours du chancelier.

Date restituée4 mars [1771]

Justification de la datationNon renseigné

Numéro inventaire71.19

Identifiant1511

NumPappas1138

Présentation

Sous-titre1138

Date1771-03-04

Mentions légales

- Fiche : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons

Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
• Numérisation : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG).

Editeur de la ficheIrène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Informations éditoriales sur la lettre

Format du texte de la lettreNon renseigné

Publication de la lettreKehl LXIX, p. 99-100. Best. D17056. Pléiade X, p. 646

Lieu d'expéditionFerney

DestinataireD'Alembert

Lieu de destinationParis

Contexte géographiqueParis

Information générales

LangueFrançais

Sourceimpr.

Localisation du documentNon renseigné

Description & Analyse

Analyse/Description/RemarquesNon renseigné

Auteur(s) de l'analyseNon renseigné

Notice créée par [Irène Passeron](#) Notice créée le 06/05/2019 Dernière modification le 20/08/2024

Besterman D17056 p.287
04 mars [1771] Voltaire à D'Alembert

LETTER D17055

MANUSCRIPTS 1. hd* except the date-line
(Academia române, Bucharest, R.I.C.
14016); 2. BK (Th.B.BK1142).—MS:
Charavay sale (Paris 12 juillet 1879),
p.27, no.171; Michelot sale (Paris 7 mai
1880), p.72, no.484; Felix Bamberg
collection.

EDITIONS 1. Kehl bx.455-6. 2. Augustin
Z. N. Pop, 'Voltaire in Biblioteca

p.1438
• 1511

March 1771

Academia R. P. R*, *Tinere scriitor*
(Bucureşti noiembrie 1957), VI.100
(facsimile).

TEXTUAL NOTES

* MS: is damaged. * no doubt a rather
odd slip of the pen for 'limes'.

COMMENTARY

¹ he was not elected until 1774.

² see Best.D16939, note 1.

D17056. Voltaire to Jean Le Rond d'Alembert

4 de mars [1771]

Je m'aperçois, mon cher philosophe, que je ressemble à le Clerc de Mont-
merci, je fais trop de vers. Je vois, à ma confusion, que j'ai parlé deux fois des
harpies, l'une dans l'Epitre au roi de Danemarck, l'autre dans votre épître. Il
y a dans la danoise:

Qui vous rendit chez vous puissants sans être impies?
Qui sut de votre table, écartant les harpies,
Sauver le peuple et vous de leur voracité?
Qui sut donner une âme au public hébété?

Je mettrai à la place, si vous le trouvez bon:

Quelle main favorable à vos grandeurs suprêmes
A du triple bandeau vengé cent diadèmes?
Et qui, du fond du puits tirant la vérité,
A su donner une âme au public hébété?²

Faites moi l'amitié, je vous en prie, de mettre ces quatre vers sur la danoise,
si mieux n'aimez en faire de meilleurs.

Voici une autre idée en prose³ dont vous ferez ce que vous croirez con-
venable; je m'en remets à vous.

J'ai été extrêmement content de l'édit⁴; et, à deux petites phrases près que
j'ai trouvées un peu obscures, le discours de monsieur le chancelier m'a paru
parfaitement beau.

EDITIONS 1. Kehl bx.99-100.

COMMENTARY

¹ this version was adopted.

² the letter to the Academy (Best.
D17055).

³ see Best.D17048, note 2; the text of
the edict is followed by the chancelier's
speech.